

## LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE

LEGGE REGIONALE 10 dicembre 1952, n. 37

Variazioni allo stato di previsione dell'entrata ed a quello della spesa dell'esercizio finanziario 1952 (2° provvedimento).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

### Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1952, sono introdotte le variazioni di cui all'annessa tabella A).

### Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1952, sono introdotte le variazioni di cui all'annessa tabella B).

### Art. 3

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale del Trentino-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 dicembre 1952.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BISIA

### TABELLA A)

Tabella di variazioni allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1952

a) *in aumento*:

Cap. 3 — Reddito delle foreste L. 120.000.000

Cap. 4 — Interessi su crediti della Regione e su giacenze di cassa presso il Tesoriere della Regione L. 35.000.000

Cap. 8 — Imposta sull'energia elettrica prodotta nella Regione » 40.000.000

Cap. 11 — Diritti sugli atti tavolari » 5.000.000

Cap. 14 — Conguaglio sulla percentuale di cui al capitolo n. 13 concordata con il Governo per l'esercizio 1951 » 63.894.503

Totale L. 263.894.503

### TABELLA B)

Tabella di variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1952

a) *in aumento*:

Cap. 7 — Compensi per lavoro straordinario ecc. L. 800.000

Cap. 9 — Indennità di carica al Presidente della G. R. ed agli Assessori » 260.000

Cap. 11 — Imposte e tasse a carico dell'Amministrazione regionale sulle indennità, ecc. » 300.000

Cap. 12 — Competenze a membri di Consigli, Comitati, Commissioni; indennità ecc. » 1.040.000

Cap. 18 — Spese per la stampa, la diffusione e l'amministrazione del Bollettino Ufficiale della Regione, ecc. » 1.000.000

Cap. 28 — Spese per l'arredamento ed il funzionamento degli uffici centrali; spese d'ufficio ecc. » 4.500.000

Cap. 29 — Spese postali, telegrafiche, ecc. » 600.000

Cap. 30 — Spese per affitto, canoni d'acqua, riscaldamento, illuminazione, ecc. » 2.000.000

Cap. 31 — Spese di acquisto, esercizio, manutenzione e riparazione di automobili ecc. » 3.500.000

Cap. 32 — Spese per l'acquisto di manuali, libri, prontuari, riviste e giornali	L.	500.000	Cap. 95 — Gestione delle segherie e degli altri stabilimenti ed utilizzazione ecc.	L.	13.750.000
Cap. 33 — Oneri previdenziali a carico dell'Amministrazione regionale, ecc.	»	2.500.000	Cap. 97 — Stipendi al personale delle foreste ecc.	»	21.000.000
Cap. 34 — Imposte e tasse a carico dell'Amministrazione regionale sugli assegni, ecc.	»	1.500.000	Cap. 99 — Premio giornaliero di presenza ecc.	»	200.000
Cap. 35 — Personale della Regione e personale di altre amministrazioni ecc.	»	6.000.000	Cap. 100 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	200.000
Cap. 37 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	650.000	Cap. 101 — Fitto di locali	»	100.000
Cap. 46 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	300.000	Cap. 105 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	300.000
Cap. 49 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	800.000	Cap. 114 — Contributi, sovvenzioni e spese per pubblicazioni a carattere tecnico-economico	»	1.000.000
Cap. 52bis - (di nuova istituzione) — Spese per la partecipazione della Regione a manifestazioni interessanti il settore lattiero-caseario, orto-frutti-viti-vinicolo, zootecnico e di agricoltura in generale e per pubblicazioni tecnico-agricole di propaganda	»	2.500.000	Cap. 117 — Contributi e sussidi da destinarsi alla ricostruzione, conservazione e al potenziamento del patrimonio alpino-stico, ecc.	»	3.000.000
Cap. 70 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	500.000	Cap. 121 — (modificata la denominazione) — Spese e contributi per la compilazione di progetti per il miglioramento delle comunicazioni stradali e ferroviarie interessanti la Regione	»	3.000.000
Cap. 73 — Indennità e rimborso di spese per missioni e trasferimenti ecc.	»	1.500.000	Cap. 127 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	550.000
Cap. 74 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	200.000	Cap. 140 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	150.000
Cap. 75 — Spese per l'arredamento, l'attrezzatura tecnica e il funzionamento ecc.	»	1.600.000	Cap. 162 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	150.000
Cap. 76 — Spese per l'acquisto, la manutenzione, la riparazione e l'esercizio degli automezzi, ecc.	»	900.000	Cap. 164 — Indennità e rimborso di spese per missioni e trasferimenti al personale ecc.	»	250.000
Cap. 79 — Compensi per lavoro straordinario, ecc.	»	550.000	Cap. 165 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	1.300.000
Cap. 80 — Spese per l'arredamento, l'attrezzatura tecnica e il funzionamento ecc.	»	400.000	Cap. 166 — Spese per l'arredamento ed il funzionamento degli Uffici tavolari: affitto locali, ecc.	»	700.000
Cap. 94 — Amministrazione, coltivazione e governo delle foreste	»	1.000.000	Cap. 174 — Compensi per lavoro straordinario ecc.	»	750.000
			Cap. 193 bis — (di nuova istituzione) — Spesa per la costruzione di un rustico nell'orto botanico sperimentale del Mon-		

te Bondone, da adibire a centro per la produzione di sementi orticole, cerealicole e foraggere e di piante aromatiche e medicinali	L.	2.000.000
Cap. 199 — Spese per l'esecuzione di opere di sistemazione idraulico-forestale ecc.	»	1.800.000
Cap. 204 — Costruzione e riparazione straordinaria di strade e fabbricati	»	3.200.000
Cap. 205 — Lavori di rimboschimento e rinsaldamento e sistemazione di terreni ecc.	»	500.000
Cap. 214 — Contributi nella misura massima del 50% per l'esecuzione di lavori pubblici ecc.	»	50.000.000
Cap. 215 — Contributi nella misura massima del 70% per l'esecuzione di lavori pubblici ecc.	»	30.000.000
Cap. 222 — Spese e contributi per l'acquisto e la costruzione di edifici destinati all'assistenza	»	1.000.000
Cap. 226 ter - (di nuova istituzione) — Spesa per la costruzione in Trento di una casa di tipo popolare per i dipendenti della Regione	»	22.000.000
<b>Totale</b>	<b>L.</b>	<b>192.300.000</b>

b) *modifica di denominazione:*

Cap. 110 — Spese, contributi e sussidi per promuovere ed incrementare la produzione industriale e le attività commerciali e per il collocamento della produzione agricola ed industriale della Regione all'interno ed all'estero.

REGIONALGESETZ 10. Dezember 1952, Nr. 37

**Aenderung zum Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben für das Finanzjahr 1952 (2. Aenderungsverfügung).**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

veröffentlicht

folgendes Gesetz:

Art. 1

In Voranschlag der Einnahmen für das Fi-

nanzjahr 1952 werden die Änderungen gemäss beiliegender Tabelle A angebracht.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1952 werden die Änderungen gemäss beiliegender Tabelle B angebracht.

Art. 3

Vorliegendes Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für das Trentino-Tiroler Etschland als dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatte der Region in Kraft.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, dasselbe als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, 10. Dezember 1952.

*Der Präsident des Regionalausschusses*

ODORIZZI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

BISIA

TABELLE A)

Tabelle der Aenderungen zum Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1952.

a) *Erhöhung*

Kap. 3 — Erträge von Forsten	L.	120.000.000
Kap. 4 — Zinsen von Krediten der Region und Kassabeständen beim Schatzmeister der Region	»	35.000.000
Kap. 8 — Steuer auf in der Region erzeugte elektrische Energie	»	40.000.000
Kap. 11 — Gebühren für Grundbuchsakten	»	5.000.000
Kap. 14 — Ausgleich auf den, gemäss vorstehendem Kapitel, mit der Regierung vereinbarten Prozentsatz für das Jahr 1951	»	63.894.503
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>L.</b>	<b>263.894.503</b>

## TABELLE B)

Tabelle der Aenderungen zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1952.

## a) Erhöhung:

Kap. 7 — Überstundenvergütungen usw.	L.	800.000
Kap. 9 — Amtsentschädigung des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren	»	260.000
Kap. 11 — Steuern und Gebühren zu Lasten der Regionalverwaltung für die dem Präsidenten des Regionalausschusses und den Assessoren entrichteten Amtsentschädigungen	»	300.000
Kap. 12 — Kompetenzen an Mitglieder von Beiräten, Ausschüssen und Kommissionen: Tagesgelder usw.	»	1.040.000
Kap. 18 — Ausgaben für die Drucklegung, Verbreitung und Verwaltung des Amtsblattes der Region, usw.	»	1.000.000
Kap. 28 — Ausgaben für die Einrichtung und den Betrieb der Zentralämter; Kanzleispesen usw.	»	4.500.000
Kap. 29 — Post-, Telegramm- und Telefonspesen der Zentralämter	»	600.000
Kap. 30 — Miete, Wasserzins, Heizung, Beleuchtung, Reinigung, usw.	»	2.000.000
Kap. 31 — Ausgaben für Ankauf, Betrieb, Instandhaltung und Reparatur der Kraftfahrzeuge usw.	»	3.500.000
Kap. 32 — Ausgaben für Ankauf von Büchern, Handbüchern, Zeitschriften und Zeitungen	»	500.000
Kap. 33 — Fürsorgebeiträge zu Lasten der Regionalverwaltung für Zuweisungen, Entschädigungen, usw.	»	2.500.000

Kap. 34 — Steuern und Gebühren zu Lasten der Regionalverwaltung für Zuweisungen, Entschädigungen, usw. » 1.500.000

Kap. 35 — Personal der Region und Personal anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Finanzassessorat und davon abhängigen Dienststellen abkommandiert wurde: Gehälter usw. » 6.000.000.—

Kap. 37 — Überstundenvergütungen usw. » 650.000.—

Kap. 46 — Überstundenvergütungen usw. » 300.000.—

Kap. 49 — Überstundenvergütungen usw. » 800.000.—

Kap. 52 bis — (neu errichtet) — Ausgaben für die Teilnahme der Region an der Milch- und Käsewirtschaft, des Garten-, Obst- und Weinbaues, der Viehzucht und Landwirtschaft im allgemeinen und für die Veröffentlichung von technisch-landwirtschaftlichen Propagandaschriften » 2.500.000.—

Kap. 70 — Überstundenvergütungen usw. » 500.000.—

Kap. 73 — Vergütungen und Spesenersatz für Reisen und Transferierungen usw. » 1.500.000.—

Kap. 74 — Überstundenvergütungen usw. » 200.000.—

Kap. 75 — Ausgaben für die Einrichtung, technische Ausrüstung und den Betrieb usw. » 1.600.000.—

Kap. 76 — Ausgaben für den Ankauf, Instandhaltung, Reparatur und Betrieb der Autos usw. » 900.000.—

Kap. 79 — Überstundenvergütungen usw. » 550.000.—

Kap. 80 — Ausgaben für die Einrichtung, technische Ausrüstung und Betrieb usw. » 400.000.—

Kap. 94 — Verwaltung und Betreuung der Forste » 1.000.000.—

Kap. 95 — Verwaltung der Sägereien und der anderen Betriebe und Verwertung in Regie usw.	»	13.750.000.—
Kap. 97 — Gehälter an das Personal der Domänenforste der Region	»	21.000.000.—
Kap. 99 — Tages-Präsenzprämien des Personals der Domänenforste der Region	»	200.000.—
Kap. 100 — Überstundenvergütungen usw.	»	200.000.—
Kap. 101 — Miete von Lokalen	»	100.000.—
Kap. 105 — Überstundenvergütungen usw.	»	300.000.—
Kap. 114 — Beiträge, Unterstützungen und Ausgaben für Veröffentlichungen technisch-wirtschaftlicher Art. usw.	»	1.000.000.—
Kap. 117 — Beiträge und Unterstützungen zum Wiederaufbau, zur Erhaltung und Steigerung des regionalen alpinistischen Vermögens usw.	»	3.000.000.—
Kap. 121 — (geänderte Benennung) — Ausgaben und Beiträge für die Ausarbeitung von Plänen zur Verbesserung der Strassen- und Eisenbahnverbindungen, die die Region interessieren	»	3.000.000.—
Kap. 127 — Überstundenvergütungen usw.	»	550.000.—
Kap. 140 — Überstundenvergütungen usw.	»	150.000.—
Kap. 162 — Überstundenvergütungen usw.	»	150.000.—
Kap. 164 — Tagesgelder und Spesenersatz für Reisen und Transferierungen der Personals der Grundbuchsämter	»	250.000.—
Kap. 165 — Überstundenvergütungen usw.	»	1.300.000.—
Kap. 166 — Ausgaben für Einrichtung und Betrieb der		

Grundbuchsämter: Miete der Lokale usw. » 700.000.—

Kap. 174 — Überstundenvergütungen usw. » 750.000.—

Kap. 193 bis — (neu errichtet) — Ausgaben für den Bau eines Blockhauses im botanischen Garten des Monte Bondone, das zur Zentralstelle für die Erzeugung von Garten-, Getreide- und Futtersaatgut sowie von aromatischen und Medizinalpflanzen dienen soll » 2.000.000.—

Kap. 199 — Ausgaben für die Ausführung von hydraulisch-forstlichen Systemisierungsarbeiten der Wildbäche » 1.800.000.—

Kap. 204 — Errichtung und ausserordentliche Reparatur von Strassen und Gebäuden » 3.200.000.—

Kap. 205 — Aufforstungs-, Festigungs- und Systemisierungsarbeiten von Geländen und Wäldern usw. » 500.000.—

Kap. 214 — Beiträge im Höchstausmass von 50% für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten usw. » 50.000.000.—

Kap. 215 — Beiträge im Höchstausmass von 70% für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten usw. » 30.000.000.—

Kap. 222 — Ausgaben und Beiträge für den Ankauf und die Errichtung von Gebäuden, die für Fürsorgezwecke bestimmt sind » 1.000.000.—

Kap. 226 ter - (neu errichtet) — Ausgaben für den Bau eines Volkswohnhauses in Trient für die Angestellten der Region » 22.000.000.—

Gesamtbetrag L. 192.300.000.—

b) *Änderung der Benennung:*

Kap. 110 — Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen zur Anregung und Förderung der Industrieproduktion und der Handelstätigkeiten, sowie für den Absatz der landwirtschaftlichen und industriellen Produktion der Region im In- und Ausland.